INFLUENŢA ORIENTALĂ

ASUPRA

LIMBEI ŞI CULTUREI ROMÂNE

DE

LAZĂR ŞAINEANU

I

INTRODUCEREA

LIMBA. — CULTURA. — RESULTATE. — CONCLUSIUNE.
BIBLIOGRAFIA

BUCURESCI
Editura Librăriei SOCECŬ & Comp., Calea Victoriei 21
1900

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)

PC
615
S13
v. 1



Google
BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)

INTRODUCEREA

Viel Fremdwörter, viel Culturverkehr; viel entlehnt, viel gelernt; eine reiche Geschichte, eine an mannigfachem Gute reiche Sprache.

Hehn, *Italien*, p. 211.

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)

DE ACELAŞI AUTOR:

Incercare asupra Semasiologiei limbei române. Studiĭ istorice despre transiţiunea sensurilor. Tesă de Licenţă în Litere. Lucrare premiată de Universitatea din Bucuresci, 1887.

Les Jours d'emprunt ou les Jours de la Vieille *(Ţilele Babeĭ)*. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doctorwürde. Paris-Leipzig, 1889.

Raporturile între Gramatica şi Logica, cu o privire sintetică asupra părţilor cuvîntuluĭ. Studiŭ de Linguistică generală. Prelegerĭ ţinute la Universitatea din Bucuresci, 1891.

Istoria Filologiei române, cu o privire retrospectivă asupra ultimilor decenĭ. Studiĭ critice. A doua ediţiune. Bucuresci, 1892.

Basmele Române, în comparaţiune cu legendele antice clasice şi în legătură cu basmele popórelor învecinate şi ale tuturor popórelor romanice. Studiŭ comparativ. Operă premiată şi tipărită de Academia Română. Bucuresci, 1895.

Studiĭ folklorice. Cercetărĭ în domeniul literaturei populare. Bucuresci, 1896.

Influenţa orientală asupra Limbeĭ şi Culturei române:

I. INTRODUCEREA: Limba, Cultura, Resultate, Bibliografia.

II. VOCABULARUL: 1. Vorbe populare. 2. Vorbe istorice, Imprumuturĭ literare, Indice general.

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)

Handman
4-12-46
539271

PREFAŢA

Studiul acesta este o încercare de a sistematisa resultatele acţiuniĭ elèmentuluĭ oriental (în special osmano-tatar) asupra limbeĭ și cultureĭ române. Pornind de la substratul linguistic și ajutat de fîntânele istorice corespunḑĕtóre, autorul și-a propus de a presenta, într'un tabloŭ general, datele cele maĭ importante ale acesteĭ influenţe seculare. In literatura europénă a împrumuturilor linguistice, nu cunóscem de cât o singură monografie — aceea a luĭ Weise despre *Vorbele grecescĭ în latinesce* (1882) — care să corespunḑă pe deplin scopuluĭ propus: ţinêndu-se bineînţeles sémă de restricţiunile ce se impun atât sub raportul mediuluĭ cât și maĭ ales privitor la bogăţia izvórelor de informaţiune. Cititorul va putea să judece, întru cât dorinţa nóstră corespunde realităţiĭ, în starea actuală a sciinţeĭ.

Autorul acesteĭ Introducerĭ a debutat în cariera filologică cu o schiţă despre *Elementele turcescĭ în limba română* (1885), apărută maĭ întâĭ în Revista d-luĭ Gr. G. Tocilescu. Acea lucrare, deși plină de neajunsurĭ, a făcut totușĭ sciinţa să facă un pas înainte în acéstă direcţiune, atât prin lucrările similare ce a provocat cât și prin utilisarea eĭ de către nisce autorităţĭ ca Miklosich (în al sĕŭ „Nachtrag zu den türkischen Elementen“),

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)
Google

Gustav Meyer (în ale sale „Türkische Studien“), Picot (în glosarul la „Chronique d'Uréchi“) și mai ales d. Hasdeŭ, care, în Magnum Etymologicum, a luat'o ca punct de plecare în scrutarea vorbelor românescĭ de origină osmanlie.

Cu o adevĕrată predilecțiune autorul și-a îndreptat totdeauna privirile către acea primă producțiune a activităților sale sciințifice. Studiile și meditațiunile vîrsteĭ mature aŭ venit astfel să completeze acea încercare juvenilă și s'o facă mai puțin imperfectă. Materialul lexical din acea schiță a fost cu totul remaniat și supus uneĭ tratărĭ strict istorice prin stabilirea demarcațiuniĭ între present și trecut cu privirea specială la extensiunea teritorială (după principiile generale expuse la § 31 și 109—111).

Introducerea de față va fi urmată de materialul lexical, ce a servit de basă la acéstă sintesă istorico-linguistică.

Fie-mĭ permis, înainte de a încheia, să adresez mulțumirile mele recunoscĕtóre în primul rînd bibliotecarilor Academieĭ Române și d-luĭ Prof. I. Bogdan, care a binevoit să publice în „Convorbirĭ Literare“ acéstă Introducere; apoĭ și în special stimatuluĭ meŭ amic Dr. Karl Foy, Profesor de limba turcă la Seminarul oriental din Berlin, care cu sciința și sfaturile sale n'a încetat de a mĕ ajuta în tot cursul deselor mele nedumeririĭ.

Bucurescĭ, Sepembre, 1900

Lazăr Şaineanu

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)

Iubitei mele soții

In amintirea timpurilor grele

BDD-B369-01 © 1900 Editura Librăriei Socec & Co.
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-24 19:02:49 UTC)